

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
«ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»**

НИУ ВШЭ - Санкт-Петербург  
департамент иностранных языков

**УТВЕРЖДАЮ**

Заместитель первого проректора НИУ ВШЭ

Г.В. Можаяева

**УЧЕБНЫЙ ПЛАН**

дополнительная профессиональная программа – программа профессиональной переподготовки  
для получения компетенций, необходимых для выполнения нового вида профессиональной деятельности  
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации (китайский язык)»

Учебный год: 2024/2025

Трудоемкость программы: 32 зач. ед., 1 088 академических час. (в том числе 340 конт. час.).

Форма обучения: Очно-заочная

Формат ДОП: Онлайн синхронный

| № п/п | Названия учебных модулей, дисциплин                                  | Трудоемкость |            | Объем контактной работы |                             |        |   |                                 | Обучение с использованием ДОТ и (или) ЭО, в том числе в полном объеме (акад. ч.) | Обучение с использованием ДОТ и (или) ЭО, в том числе в полном объеме (акад. ч.) | Самостоятельная работа (акад.ч.) | Форма промежуточной аттестации |
|-------|--|--------------|------------|-------------------------|-----------------------------|--------|---|---------------------------------|--|--|----------------------------------|--------------------------------|
|       |  | в зач. ед.   | в акад. ч. | всего, конт. ч          | Аудиторная работа (акад.ч.) |        |   |                                 |  |  |                                  |                                |
|       |  |              |            |                         | всего, ауд. ч.              | лекции | практические, семинарские, лабораторные занятия | консультации, иные виды занятий | синхр.   | асинхр.  |                                  |                                |
| 1     | 2  | 3            | 4          | 5                       | 6                           | 7      | 8   | 9                               | 10   | 11   | 12                               | 13                             |
| 1.1   | Теория и практика письменного перевода                               | 5            | 170        | 64                      |                             |        |   |                                 | 64   |  | 106                              | Экзамен                        |
| 1.2   | Теория и практика устного перевода                                   | 4            | 136        | 64                      |                             |        |   |                                 | 64   |  | 72                               | Экзамен                        |
| 1.3   | Художественный перевод   | 3            | 102        | 34                      |                             |        |   |                                 | 34   |  | 68                               | Экзамен                        |
| 1.4   | Литературное редактирование  | 3            | 102        | 34                      |                             |        |   |                                 | 34   |  | 68                               | Экзамен                        |
| 1.5   | Теоретические основы и практические аспекты деятельности переводчика | 1            | 34         | 18                      |                             |        |   |                                 | 18   |  | 16                               | Экзамен                        |
| 1.6   | Основы классического языка вэньянь                                   | 3            | 102        | 36                      |                             |        |   |                                 | 36   |  | 66                               | Экзамен                        |
| 1.7   | Основы китайской иероглифики   | 1            | 34         | 14                      |                             |        |   |                                 | 14   |  | 20                               | Экзамен                        |

|           |  |           |              |            |  |  |  |  |            |  |            |         |
|-----------|--|-----------|--------------|------------|--|--|--|--|------------|--|------------|---------|
| 1.8       | Корректировочный курс по фонетике путунхуа   | 1         | 34           | 16         |  |  |  |  | 16         |  | 18         | Экзамен |
| 1.9       | Перевод кино   | 4         | 136          | 28         |  |  |  |  | 28         |  | 108        | Зачет   |
| 1.10      | Перевод комиксов   | 1         | 34           | 8          |  |  |  |  | 8          |  | 26         | Зачет   |
| 1.11      | Основы автоматизированного перевода  | 1         | 34           | 8          |  |  |  |  | 8          |  | 26         | Зачет   |
| 1.12      | Вводная лекция по синхронному переводу   | 1         | 34           | 4          |  |  |  |  | 4          |  | 30         | Зачет   |
| 1.13      | Межкультурная коммуникация. Как вести бизнес с Китаем  | 1         | 34           | 10         |  |  |  |  | 10         |  | 24         | Зачет   |
| 1.14      | Выполнение письменного перевода (с китайского на русский, с русского на китайский) текста, относящегося к сфере основной профессиональной деятельности | 2         | 68           |            |  |  |  |  |            |  | 68         | Зачет   |
|           | <b>ВСЕГО</b>   | <b>31</b> | <b>1 054</b> | <b>338</b> |  |  |  |  | <b>338</b> |  | <b>716</b> |         |
| <b>ИА</b> | <b>Итоговая аттестация:</b>  |           |              |            |  |  |  |  |            |  |            |         |
| 1         | Междисциплинарный экзамен  | 1         | 34           | 2          |  |  |  |  | 2          |  | 32         |         |
|           | <b>ИТОГО:</b>  | <b>32</b> | <b>1 088</b> | <b>340</b> |  |  |  |  | <b>340</b> |  | <b>748</b> |         |